

战后的人民民主朝鮮

苏联記者札記

奧列霍夫著



新知識出版社

战后的人民民主朝鮮

——苏联記者札記——

奧列霍夫著

張子衡合譯
梓江

新知識出版社

一九五六年·上海

Б. Орехов
В НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
КОРЕЕ ПОСЛЕ ВОИНЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА—1955

根据苏联政治文学出版社 1955 年版译出

战后的人民民主朝鲜

—苏联记者札记—

(苏)奥列霍夫著

張子衡合譯
梓江

*

新知識出版社出版

(上海湖南路9号)

上海市書刊出版業營業許可證出 015 号

上海導文印刷厂印刷 新華書店上海發行所总經售

*

開本：787×1092 1/32 印張：2 1/8 字數：47,000

1956年6月第1版 1956年6月第1次印刷

印數：1—5,000

統一書号：3076·51

定 价：(7) 0.20 元

內 容 提 要

這本書主要介紹朝鮮民主主義人民共和國在擊垮了美國帝國主義侵略戰爭之後，全國人民積極投入和平建設的事業中，充滿了勝利的信心，熱情地勞動着，並在短時間內已經獲得了顯著的成績。這些事實使我們了解朝鮮人民是如何不怕困難，如何熱愛美好的生活，如何為和平事業而鬥爭的；同時也可以了解蘇聯是怎樣無私地幫助着朝鮮，以及其他各兄弟國家與朝鮮人民之間的友誼關係。

統一書號： 3076·51

定 價： 0.20 元

目 錄

引言.....	1
和平來到了朝鮮的土地上.....	8
平壤在建設中.....	22
为恢復工業而斗争.....	30
朝鮮的農村.....	44
爭取人民物質福利的高漲与文化的繁荣.....	53

引 言

1945年8月15日，几乎受了四十年日本帝国主义殘酷的殖民压迫的朝鮮，被苏联軍隊解放了。

朝鮮居民狂喜地迎接了自己的解放者。在苏联軍隊所經過的城布与鄉村的街道上，都挤滿了欢天喜地的人羣，在日本長期的黑暗佔領年代之后，第一次能够獲得自由生活与和平勞動的人們底欢乐的歌声，長久地不能靜息下來。

苏联軍隊給朝鮮人民帶來了自由和独立。与此相反，1945年9月8日，也就是在軍國主义的日本已經投降之后，从南朝鮮登陸的美國部隊，在那里的作为就如侵略者和奴役者一样。美國佔領当局利用朝鮮內部的反動派，在南朝鮮解散了勞動人民在全朝鮮建立起來的人民委员会——新的、人民民主政权的機構，並恢復了在日本統治時期实行过的制度。

美國侵略集团走上分裂朝鮮的道路，頑固地拒絕了苏联为建立統一、民主的朝鮮國家的一切建議，非法地在南朝鮮成立了反動政府，把用美國軍用飛機从美國运來的李承晚派作这个反動政府的首腦。李承晚匪帮按照自己主子的命令開始迫害有進步情緒的人們，对爭取朝鮮統一而坚持斗争的數千愛國者進行殺害和丢進拷問室。

然而朝鮮人民爭取國家統一的运动不但沒有停止，反而越來越加强了。

1948年8月間，按照南北朝鮮民主党派和社会团体的倡議，在全國举行了最高人民會議的全民选举。南朝鮮居民積極地

参加了这次选举。75%以上的南朝鲜选民不顧殘暴的恐怖手段，投了人民候选人的票，选出了他們三百六十名最高人民會議的代表。由全國所有居民合法地选举出來的最高人民會議，根据人民的意志於1948年9月宣告朝鮮民主主义人民共和國的成立，並組成了朝鮮民主主义人民共和國政府。

繼續留在南朝鮮的美國佔領者，以他們的刺刀支持着李承晚和他的嚙罗們，公然阻碍朝鮮民主主义人民共和國政府在全朝鮮土地上行使合法的权力。

在北朝鮮形成了完全不同的局面，那里的人民成了全权的主人。苏联协助实现了表達全体朝鮮人民民族利益的最高人民會議的願望，於1948年12月从北朝鮮的土地上完全撤出了自己的部隊。对苏維埃战士解放者的送別，形成了朝鮮与苏联兩國人民牢不可破的友誼的示威遊行。

北朝鮮迅速地繁荣了起來。在1945—1946年間，勞動人民在朝鮮勞動党的領導下，实行了根本的民主改造。先前屬於日本佔領者和与佔領者合作的賣國賊的工厂、鐵路与礦山成为國家的財產了。朝鮮農民許多世紀以來的夢想实现了——人民政权实行了土地改革。先前日本侵略者和朝鮮地主佔有的一百多万公頃土地，無償地分配給農民們使用。將近七十二万五千無地和少地的農民得到了土地。人民政权把从地主那里沒收來的農具、牲畜分配給了農民。

民族工業成長了。受日本侵略者所破坏的電力站、冶金工厂，煤井与礦山也迅速地恢復了。國內廣泛地開展了輕重工業新企業的建設。这样，先前是日本軍事經濟原料附屬品的朝鮮經濟的片面性逐步地清除了。

在勞動党的領導下，朝鮮人民兴奋的創造性的勞動得到了应有的成果。到1949年年底，北朝鮮工業生產的水平与1946年

的水平相比較，已經增加到四倍。機械生產與 1944 年的水平比較，增加到兩倍半以上。

人民政權關懷着朝鮮勞動人民福利的提高，以快速度發展着農業。恢復和改善了水利系統。迅速增加礦物肥料的生產。這就使得北朝鮮在 1949 年獲得了丰收，超過 1944 年收成的 20.9%。

工業與農業發展中的成就，使得國內在短期中消滅了失業現象，大大地改善了居民生活的物質條件。

人民的文化水平提高了。在日本人統治時期，北朝鮮連一所高等學校也沒有過。而朝鮮民主主義人民共和國政府在國內已經建立了十五所大學，工人、農民與勞動知識分子的子女得到了學習的權利。人民政府頒佈了普遍義務初級教育的法令。開設了五千多所小學與中學，和大約兩千五百所成人讀的夜校。共和國內出現了第一批國家劇院，開始發行了數十份報紙和雜誌，建造了電影院、俱樂部、醫院、療養院，而這一切都屬於人民所有。

從解放的最初幾天起，朝鮮人民的解放者和忠實的朋友——蘇聯，在朝鮮人民爭取國家民主發展的鬥爭中，在國民經濟的恢復中，在民族文化的提高中都一直給以巨大的幫助。1949 年 3 月 17 日，在莫斯科簽訂了蘇聯與朝鮮民主主義人民共和國經濟及文化互助協定，它在共和國國民經濟的高漲中起了巨大的作用。從蘇聯運來的最新的機器，裝備了朝鮮的企業。在田野里出現了強大的蘇聯拖拉機。為了幫助在和平建設中的朝鮮勞動人民，蘇聯人民派來了熟練的專家。許多朝鮮青年男女都到蘇聯的大學去學習。蘇朝的文化聯繫鞏固了。蘇聯大公無私的援助，促進了共和國人民民主制度的鞏固和它底居民生活的改善。

朝鮮民主主義人民共和國經濟與政治的成就，更加加強了全朝鮮人民對建立統一、獨立、民主的朝鮮國家的渴望。1949 年

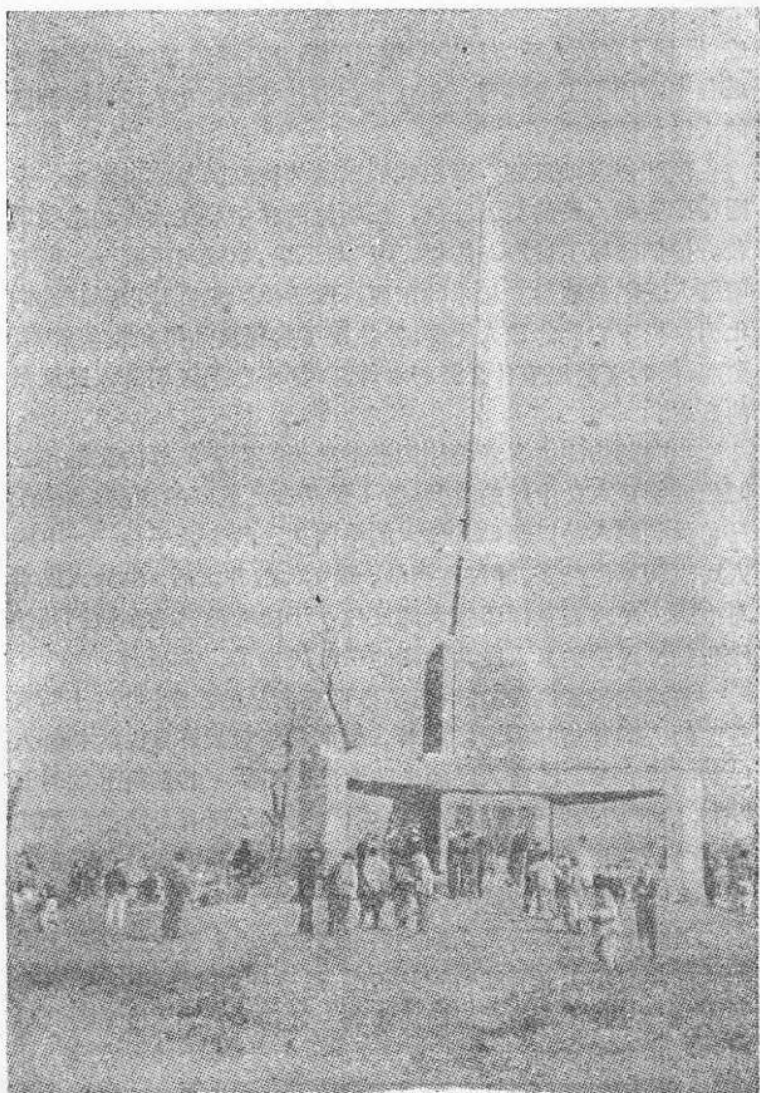
夏季，为了全國最快的和平統一的目的，在南朝鮮八个政党和社會团体的倡議下成立了祖國統一民主主义战綫，参加的有南北朝鮮的愛國政党和社會团体。祖國統一民主主义战綫成为朝鮮人民民主力量的堡壘。

然而朝鮮的和平統一並沒有列入美國帝國主義者的計劃內，因為他們奉行的是反对亞洲民主國家的侵略政策。在南朝鮮主宰一切的美國軍閥，指望着消滅年輕的朝鮮民主主义人民共和國，並把全朝鮮变为它在亞洲的侵略据點。

为了准备侵犯朝鮮民主主义人民共和國，美國佔領者把南朝鮮变成了軍事的進攻基地。在那里建造了飛機場、海軍基地，修筑了战略路綫。在南朝鮮的港口上，卸下了美國的軍火。在美國軍事代表团的直接指導下，建立並火速訓練了十萬李承晚軍隊。在划分南北朝鮮的第三十八度緯綫上，越來越多地發生了美國帝國主義者和它的僕从們所組織的挑釁事件。李承晚部隊向朝鮮民主主义人民共和國的土地作了無數次的侵犯，李承晚匪幫的軍艦扫射了北朝鮮沿岸一帶，它們的飛機轟炸了北朝鮮的居民點。

1950年6月25日在華盛頓的直接命令下，李承晚的師团侵入了朝鮮民主主义人民共和國。过一天——1950年6月27日，美國武裝力量的正規部隊加入了侵略行動，而後來——其他一些資本主义強國的正規部隊也加入了。

朝鮮人民手握武器，奋起为保衛祖國的自由和獨立、为反对外國侵略者和李承晚匪幫而斗争了。朝鮮民主主义人民共和國的全体居民，都响应了朝鮮勞動党和人民政府的号召，開始了反对奴役者的神聖战争。數千愛國者上前綫去了。婦女們、少年們在机床旁和田野里代替了他們。共和國变成了團結一致的战斗营壘。人民軍战士的光荣事蹟，得到了后方英雄們勞動功績的呼



平壤 牡丹峯上紀念苏联紅軍的解放碑。

应，得到了在敌人后方的游擊隊員們战斗功績的呼应。在战争的進程中鞏固了工農联盟，加强了在自己劳动党和人民政府周圍的人民的团结性。

厚顏無恥地以联合国組織的旗幟为掩飾的美國侵略者，企圖粉碎朝鮮人民的英雄反抗，使朝鮮的和平居民大批的遭受屠殺。他們破坏了城市与鄉村，工厂与工場，学校与医院——所有朝鮮人民熱情地建立起來的东西。數千美國飛機日以繼夜地向北朝鮮投下它們的殺人兇器。並使用了凝固汽油彈和細菌武器。然而，侵略者的無論什么暴行和罪惡，都不能摧毀朝鮮人民反抗的意志。

当美國帝國主义者燒起的战争火焰燃到了朝鮮的北部，並開始威脅到人民中國的時候，为了保衛自己祖國的边境，並給予兄弟的朝鮮人民以幫助，偉大的中國人民的光荣子弟——中國人民志願軍出動了。經過劇烈的、頑强的战斗之后，由於人民軍与中國人民志願軍師团强大的反攻，干涉者被擊退到他們開始侵犯朝鮮民主主义人民共和國的三八綫去了。

美國在朝鮮的侵略，引起了全世界憤怒的浪潮。世界上所有正直的人們都痛斥美國侵略者，要求結束对愛好自由的朝鮮人民的强盜战争。巴西人民的光荣女兒爱麗沙·勃朗科^①的号召“不要讓我們的兒子到朝鮮去送死！”得到了所有各國的熱烈响应。在世界輿論的压力之下，在朝鮮遭到一系列慘敗的美國帝國主义者被迫進行停战談判。

美國帝國主义者長久地，但毫無成效地企圖在談判桌上達到它們在戰場上沒有能得到的东西。最后很明顯地，臭名昭彰的美國“实力地位”政策在板門店談判中遭到了失敗。侵略者只得同意停止軍事行動。

① 係譯音。

朝鮮人民保衛自己的自由与独立的三年战争表明了：任何反動力量都不能摧毀認識了自由与欢乐的，依靠着全体進步人類帮助与支援的人民的精_神。尽管受了巨大的人力損失和物質耗費，受許多僕从國部隊支持的美國帝國主義者的部隊，到流血战争結束時仍落在他們開始侵略的那条界綫上。这是干涉者們明明白白的失敗。

朝鮮人民和中國人民志願軍保衛了东方的和平事業，並在不小的程度上，使企圖發動新的世界大戰的侵略者的战争狂熱冷了下來。朝鮮战争的停止是全体愛好和平力量的巨大勝利。它受到全世界正直人們極為滿意的歡迎。

朝鮮民主主義人民共和國的居民怀着極大的愛國熱忱，担負起被佔領者破坏的共和國國民經濟的恢復工作。同時，朝鮮人民更加努力地展開了为爭取建立統一的、民主的、独立的朝鮮而斗争。



和平來到了朝鮮的土地上

1953年7月28日晚上，平壤沒有睡覺，雖然這是幾年來頭一次，它的睡夢沒有被美國轟炸機海盜式的襲擊所打擾。平壤人們的睡夢沒有被裝置在半毀於炮火的建築物中的此起彼落的警報的號叫聲所打攪。平壤的母親們不需要再一面把孩子們緊抱在懷里倉促地趕到防空洞去，一面憂慮不安地細看着黑夜的天空，靜听着天上飛機的馬達吼叫聲。

在這個可紀念的夜里，在大同江上英雄的朝鮮城市里，一切都是安靜的，而人們还是不睡覺。是啊，在听到了平壤廣播電台廣播的消息“停戰協定在板門店簽字了”以後，這裡誰又能睡得着覺呢！

7月27日白天，人們自發地聚集成大會。在平壤市擴音器

的銀色話筒下聚集了成千累萬的人羣。人們堵塞在市內整條的主要街道——斯大林大街上。

屏住呼吸，平壤人民聽見了朝鮮人民軍最高指揮官金日成元帥和中國人民志願軍最高指揮官彭德懷將軍關於停火的歷史性的命令。

很難描述在炸彈和凝固汽油彈之下堅持住的，在難以置信的艱苦條件下達到勝利的朝鮮人民臉上所發出來的歡樂與幸福的光輝。但人們還一再地回憶起戰爭的景象。

1950年6月28日的平壤。那一天，在城市的上空，在令人目眩的夏季無云的明亮的蔚藍色的天空中，出現了數十架黑色的美國飛機。然後是炸彈的嘯聲……死亡……毀壞……市內街道與廣場的柏油路上婦女與老人們的血。當時受“美國制”商標的炸彈碎片炸傷的嬰兒，開始發出了臨終前的哀號，災難深重的朝鮮母親們流下了第一行眼淚。

從那一天起，經過了三十七個月的戰爭。而在这所有時間里，幾萬萬人們的視線都注視在籠罩着戰爭火焰的小小的半島上，注視在英勇地保衛自己的自由與和平的朝鮮人民身上。

殘酷的戰爭進行着，而朝鮮人民想望着和平的生活。首都最後殘存的建築物，在美國炸彈的爆炸下毀壞了，但在建築師吳三廉^①的辦公桌上已經放着細心繪制出來的新平壤的建設圖案了，新的平壤必將從廢墟與灰燼中興起。與前綫的戰報一起，報紙上也刊載了關於全朝鮮標準的城市房屋與鄉村房屋優秀圖案競賽結果的消息。

農民們在自己的田野里填平着炸彈坑，從隱蓋着嫩綠色稻苗的水中挖出定時地雷和定時炸彈，同時想望着那和平的日子，到那時候，第一輛拖拉機將在这田野上耕作。金日成大學的學

① 係譯音。

生，在遙遠的北方的道①里，在某個沒有生火的窯洞里讀着書，同時想着那個未來的時候，到那時候在平壤牡丹峯山後的廢墟上，將重新建造起美麗的大學大廈。

在平壤的一個中央街區里，在戰爭的時日，有一所勉強看得出來的小屋。它是主人用雙手從被炸燬的、曾在戰前聳立在這裏的三層樓建築的廢墟上收集的磚瓦搭起來的。1953年春天，住在這所小屋裏的平壤人的家庭里，生了一個兒子。朱孟廉②——這是父親的名字——同妻子考慮了很久，給兒子取個什麼名字。按照朝鮮的民族傳統，他給兒子的名字，其中第二個字應當與所有他的孩子們的第二個字相同。但是這個平壤人違反了這個許多世紀以來的神聖傳統而叫兒子為平和（“平和”從朝鮮文翻譯出來是“和平”的意思）。

朱孟廉說：“我要這樣稱呼兒子，使得這個孩子的名字意味着他父親與母親最寶貴的東西，意味着我們整個民族所渴望着的東西。”

1953年7月27日到來了。宣讀關於停止軍事行動的命令的廣播員的聲音，是莊嚴而激動的。不相識的人們也擁抱起來，彼此祝賀，朝鮮人民臉上歡樂的笑容，在這整個一天中沒有消失過。全國慶祝了對侵略者的勝利！

晚上，當時針走到10字上面時，在平壤人民的窯洞和小屋中，頭一次從窗戶上取下了燈火管制的黑色護板和窗帷，全城就發出燈火的光亮。在這同一時刻，英雄的城市元山、江界、濱海的清津都點亮了燈火，在黃海道、江原道、南北咸鏡道、南北平安

① 朝鮮的行政區劃為：道（相等於我們的省），郡（相等於我們的縣，而範圍稍大），里（相等於我們的鄉）。此外有市和邑（郡人民委員會所在地為邑）——譯註。

② 係譯音。

道，以及慈江道的農民的小屋窗戶里也都透出了燈光。

盼望很久的和平來到了朝鮮的土地上。

在簽訂停戰協定之後剛過了兩晝夜，平壤也和共和國許多其他城市一樣，就已經出現了和平勞動與建設的景象。數千人們——平壤各企業的工人們，家庭主婦們，學生們都在勞動着。在瓦礫場上飛揚着灰藍色的薄霧，並听得見瘖啞的爆炸聲——建設者們在拆除頹垣殘壁，為新的建築工程的基礎清理地方。空氣中散發出濃厚的柏油氣味。恢復者們在填平無數的炸彈坑，從被炸毀的柏油路面中拔出扭曲的電車軌道。在未來的金日成廣場，听得見一些強有力的馬達有節奏的隆隆聲——這是數十部攻堅鑿地機在清除瓦礫。凡是在進行工作的地方，到處都看得見一羣羣的男孩、市立學校的學生們。他們手中都拿着自己用稻草袋做成的担架。孩子們都在恢復祖國城市的事業中，貢獻了自己所有的力量。

朝鮮勞動黨和人民政府的全部努力的目的，都是在於：使得更快地為受盡極端苦難的居民創造正常的生活條件。人們都離開了窖洞和防空洞，搬進臨時的居住建築物去。在平壤和共和國其他城市的廢墟上，每天都增加了數十所這種建築。儘管這暫時都是些極小的土牆小屋，儘管它們的窗戶因為沒有玻璃而糊着油紙，——但這都是些清潔、乾燥、暖和的住處了，而人們也就不必要再在潮濕的窖洞和防空洞中迎接即將到來的嚴寒的冬天了。

在市內街道上和廣場上，出現了整潔的掛有“食堂”（即“飯店”）招牌的淺藍色的建築物，商店、小舖子、貨攤的數目增加了。自來水開始恢復，電報綫和電話綫開始修復了。鐵路運輸恢復起來了。

……1953年7月30日。人羣向平壤中央車站進發。其中有

市內勞動人民的代表團，郊區的農民，學生們，帶着銅喇叭的樂隊。這一天是慶祝日——平壤與新義州客運交通的通車日。

這就是車站。一星期前這裡還是長滿了野草的光禿禿的荒地。穿過濃密的、地毯一樣的綠色草地，有些地方顯出瓦礫場的地基來——這便是三年前在這裡的一座漂亮車站所留下的一切。在荒地的盡頭，孤單地豎立着支撐月台屋簷的燒焦了的生鐵柱子的高架橋，與被炸毀的天橋的橫樑。這一片荒地現在認不出來了。人羣的洪流湧進建造在廣場入口處的巨大的拱門里去，這裡造着新車站的臨時木屋。打掃得干干淨淨的月台被數十面旗幟裝飾着。數千人擠在車站的廣場上。

十六點鐘，樂隊奏起來了，在進行曲的樂聲中，從新義州來的客運列車噴出一縷縷雪白的蒸汽駛進了月台——這是戰後第一列列車，和平的列車。

接受光榮義務開駛和平列車的車長李漢古說道：“在所有的車站上，我們的列車都受到數千人的歡迎。朝鮮鐵路幹綫上的客運交通，由我們列車的駛行而開放了。這是朝鮮的鐵路員工在和平的日子里所獲得的第一個勝利。”

到8月5日，在共和國的所有最重要的路綫上都恢復了客運交通。平壤與新義州、元山、南浦、羅津、江界以及開城之間的客運交通都連接了起來。

平壤無線電台每天都帶來關於全國人民卓越的勞動熱潮的消息。黃海道咸寧^①市的數千居民自願去參加冶金工廠的恢復工作——共和國冶金工業最大的企業。龍崗平原的農民們幫助工人們擔負了南浦市有色金屬工廠與玻璃工廠的恢復工作。江界、咸興和其他道與郡的中心地的國家機關職員，在每天工作日結束之後，就都自願地花三四小時幫助恢復和建設學校、劇院和

^① 係譯音。